

PAMIES BERTRÁN, Antonio. Praga (República Checa), 1956. Lingüista y ensayista. Miembro correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.

Hijo de exiliados, Antonio Pamies llegó a España en 1971 procedente de París, afincándose en Granada en 1980, donde compaginaría los estudios con su trabajo de historietista para editoriales barcelonesas. Es diplomado en Traducción-Interpretación (1985) y licenciado en Filología Francesa (1987), doctor en Filología (1994) y catedrático de Lingüística General en la Universidad de Granada. Como docente, ha enseñado interpretación simultánea, lingüística contrastiva aplicada a la traducción y lingüística general. También ha sido profesor visitante en las universidades Lingüística de Moscú, Taras Shevchenko de Kiev, Paris-Diderot y Paris-Sorbonne, de Francia, además de impartir conferencias y clases en una veintena de países de Europa, Asia, África y América. En 1999 fue nombrado miembro honorífico de la Academia Nacional de Ciencias de la Educación Superior de Ucrania y en 2002 elegido correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), con sede en Nueva York. Es miembro del comité científico de diferentes revistas y colecciones de libros, habiendo organizado varios congresos internacionales de su especialidad. De 2006 a 2010, ha sido vicepresidente de la European Society of Phraseology (*Europhras*) y es presidente honorífico de la Società Italiana di Fraseologia (*Phrasis*) desde 2012.

Su labor como lingüista se ha centrado en dos vertientes, la fonética y la semántica del lenguaje figurado, desde una óptica comparatista multilingüe, empezando por su tesis doctoral sobre prosodia contrastiva, *El ritmo del lenguaje* (1994). Paralelamente ha trabajado como intérprete en más de 160 conferencias y reuniones internacionales, y ha publicado algunas traducciones de poesía (Paul Valéry, Gérard de Nerval, Fernão de Magalhães Gonçalves, Joan Salvat-Papasseit, Taras Shevchenko).

Es autor de más de un centenar de publicaciones sobre lingüística y traductología, así como de numerosos artículos en numerosos países, varios de ellos disponibles en línea en su espacio web de *Academia.edu*. Ha publicado varios libros en colaboración, entre los que destacan los siguientes títulos: *El arte del insulto, estudio lexicográfico*, junto a Juan de Dios Luque y Francisco José Manjón (Barcelona 1998); *El lenguaje de los enfermos*, junto a Francisca Rodríguez Simón (Frankfurt 2003); *Los modos verbales en español y en polaco*, junto a Wiaczeslaw Nowikow (Lodz 2015). Ha sido, asimismo, editor de varios volúmenes colectivos entre ellos *De lingüística, traducción y léxico-fraseología: homenaje a Juan de Dios Luque Durán* (2013) o *Linguo-cultural competence and phraseological motivation* (junto a Dmitrij Dobrovol'skij, 2011), director del *Diccionario de Fonética en 22 lenguas DICOFON 4* (2022).

OBRAS DE ~: **En coautoría:** *El arte del insulto, estudio lexicográfico*, con Juan de Dios Luque y Francisco José Manjón, Barcelona, Península, 1997; *El lenguaje de los enfermos*, con Francisca Rodríguez Simón, 2003; *Los modos verbales en español y en polaco*, con Wiaczeslaw Nowikow, Lódz, Col. Manufactura Hispánica Lodziense, 2015; *El subjuntivo español y su equivalencia en checo*, con Miroslav Vales, Granada, Lingvistica/Educatori, 2015; *La oposición modal indicativo-subjuntivo en español y en italiano*, con Daniela Natale, Granada, Comares, Col. Interlingua, 2018. **Como director:**

Dicofon 4. Diccionario de Fonética en 22 lenguas (Director), Granada, Comares, Col. Interlingua, 2022.
Como editor-coordinador: *De lingüística, traducción y léxico-fraseología: homenaje a Juan de Dios Luque Durán* Granada, Comares, 2013, *Linguo-cultural competence and phraseological motivation*, junto a Dmitrij Dobrovól'skij, Baltmannsweiler: Scheider Verlag, 2011, *Lenguaje figurado y competencia interlingüística. I: Aspectos teóricos*, con Isabel M^a Balsas y Alexandra Magdalena, Granada, Comares, 2018; *Lenguaje figurado y competencia interlingüística. I: Aplicaciones lexicográficas y traductológicas*, con Isabel M^a Balsas y Alexandra Magdalena, Granada, Comares, 2018.

Wenceslao-Carlos LOZANO

(Marzo, 2023)